

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ / RESEARCH ARTICLE

<https://doi.org/10.22378/2410-0765.2026-16-1.108-124>

Особенности составления и издания
избранных трудов Каюма Насыри
на татарском языке в советский период

И.К. Загидуллин

Центр исламоведческих исследований АН РТ

Казань, Российская Федерация

zagik63@mail.ru

Резюме. Статья посвящена исследованию особенностей и негласных правил подготовки избранных трудов татарского просветителя-энциклопедиста Каюма Насыри в советский период. Анализируется содержание, тематика, подача и научное оформление избранных трудов К.Насыри, опубликованных в 1926, 1945, 1953, 1956 и 1974–1975 гг. Отмечается их преемственность, что выражалось в учете структуры и тематики прежних изданий, а также во включении соответствующих материалов, как правило с некоторыми уточнениями и/или дополнениями, в новые издания. Негласным правилом стало включение в каждый сборник ранее не изданных рукописных трудов К.Насыри. В изданиях отсутствуют тексты религиозного содержания, но при этом имеют место далеко не высокохудожественные материалы, в которых содержится критика в отношении представителей власти или высших слоев общества. На конкретных примерах определяется роль советской цензуры в изъятии из публикации отдельных сочинений и разделов из трудов татарского просветителя.

Ключевые слова: татарское просветительство; Каюм Насыри; советская цензура; советская гуманитарная наука; М.Гайнуллин; М.Гали

Для цитирования: Загидуллин И.К. Особенности составления и издания избранных трудов Каюма Насыри на татарском языке в советский период. *Из истории и культуры народов Среднего Поволжья*. 2026. Т. 16, № 1. С. 108–124. <https://doi.org/10.22378/2410-0765.2026-16-1.108-124>

Specifics of Compiling and Publishing
the Selected Works of Kayum Nasyri
in the Tatar Language During the Soviet Period

I.K. Zagidullin

*Center for Islamic Studies of the Tatarstan Academy of Sciences
Kazan, Russian Federation
zagik63@mail.ru*

Abstract. The article is dedicated to the research of the specifics and unspoken rules for compiling the selected works of the Tatar encyclopedic enlightener Kayum Nasyri during the Soviet period. The author analyzes the content, themes, presentation, and scholarly apparatus of the selected works of K. Nasyri published in 1926, 1945, 1953, 1956, and 1974–1975. Their continuity is noted, which was manifested in the consideration of the structure and themes of previous editions, as well as in the inclusion of relevant materials, usually with certain clarifications and/or additions, in new editions. An unspoken rule was the inclusion of previously unpublished manuscript works of K. Nasyri in each collection. The editions lack texts of religious content, but at the same time, they contain materials of far from high artistic quality that include criticism of government representatives or the upper classes of society. Using specific examples, the role of Soviet censorship in the exclusion of individual essays and sections from the works of the Tatar enlightener is determined.

Keywords: Tatar Enlightenment; Kayum Nasyri; Soviet censorship; Soviet humanities; M.Gaynullin; M.Gali

For citation: Zagidullin I.K. Specifics of Compiling and Publishing the Selected Works of Kayum Nasyri in the Tatar Language During the Soviet Period. *From History and Culture of Peoples of the Middle Volga Region*. 2026, vol. 16, no. 1, pp. 108–124. <https://doi.org/10.22378/2410-0765.2026-16-1.108-124> (In Russian)

Татарского просветителя Каюма Насыри в полной мере можно считать «юбилейной личностью» советской эпохи, так как публикации его письменного наследия и издание трудов и сборников о нем приурочивались к памятным датам.

1922 г. – год 20-летия со дня кончины К.Насыри – стал отправной точкой для масштабных, республиканского уровня, мероприятий по популяризации его наследия и общественной деятельности. В опубликованный в 1922 г. сборник «Каюм Насыри мәжмугасы» («Сборник Каюма Насыри») (Каюм, 1922), наряду со статьями видных татарских ученых, был включен перевод его известной статьи «Поверья и обряды казанских татар, образовавшиеся мимо влияния на жизнь их суннитского магометанства» на татарский язык – «Казан татарларының ышанулары, ырымнары, имләүләре (Борынгы шаманизм калдыклары)».

Спустя три года, 15 февраля 1925 г., на торжественном собрании, посвященном 100-летию со дня рождения К.Насыри, народный комиссар просвещения ТАССР Шагит Ахмадиев огласил решение правительства молодой республики о мерах увековечения памяти Каюма Насыри, включая издание избранных произведений юбиляра и сборника материалов, посвященных его жизни и творчеству (Латыф, 1926, б. 129).

При подготовке избранных произведений Насыри сотрудники Академцентра при Наркомпросе ТАССР сосредоточились на его недавно выявленных рукописных трудах¹ и опубликовали в 1926 г. книгу «Каюм Насырийның монарчы басылмаган әсәрләре һәм йөзәллык бәйрәм материаллары» («Ранее не изданные произведения Каюма Насыри и материалы празднования столетия») (Каюм, 1926).

Сборник открывает вводная статья Г.Ибрагимова «Башлангыч» («Начало») (Ибрагимов, 1926, б. 3–5), в которой представлена краткая история обнаружения этих рукописей, а также некоторые методы исследования, применяемые К.Насыри, которые, по мнению автора статьи, могут быть полезны современным учителям при составлении очерков по истории сел и деревень. Ибрагимов пояснил, что присутствующие в текстах Насыри слова «религия», «бог» свидетельствуют о том, что он не принадлежал к числу марксистов, а был одним из татарских реформаторов, способствовавших литературно-научному творчеству в татарском обществе. В конце статьи указано, что язык и стиль текстов составителями оставлены без изменений, лишь была заменена (для удобства прочтения) на новую орфографию и проставлены знаки препинания (Гайнуллин, 1948, б. 113–119).

Далее идет страница с надписью «Казан тарихы турында (халык сөйләгәннәре буенча)» («Об истории Казани (по народным преданиям)») и указанием, что тексты были составлены в 1880-е гг.; руками автора написано (по-русски. – *И.З.*) следующее: «Исторические заметки о Казани по устному преданию, отчасти были помещены в календаре 1882 г.» (Каюм, 1926, б. 6).

Этот раздел, названный «Тәварихе Казан» («История Казани»), состоит из следующих подразделов: «Бу яңа Казанның гыймарәт кыйлынганы» («О строительстве Новой Казани»), «Казан алынганы» («Взятие Каза-

¹ В выявлении и публикации новых рукописей просветителя большую роль сыграл Академцентр при Наркомпросе ТАССР, который в январе 1925 г. возглавил Г.Ибрагимов, в мае того же года он стал руководить Бюро краеведения (Латыпова, 2013, с. 112). Стараниями Академцентра в кантонах республики учителя проводили культурно-просветительские мероприятия, посвященные Насыри. Одним из итогов таких мероприятий стала передача племянником просветителя Габдрахманом Хусаиновым (Свияжский кантон) в Академцентр рукописей Насыри по татарской этнографии.

В 1924 или 1925 г. в фундаментальной библиотеке Казанского университета среди бумаг И.Ф. Готвальда были выявлены переписанные красивым почерком четыре тетради рукописей К.Насыри (Гали, 1948, б. 64).

ни)), «Бәет шәһәри Казан» («Баит о Казани»), «Казанның кадимге планы вә кадимге гыймарәтләре» («Старый план Казани и старые строения»).

По смыслу к теме истории Казани близок раздел, который Г.Губайдуллин назвал «Аксак Каратун, Пугачев һәм Ишбулат мулла хакында риваятьләр» («Легенды о Луке Конашевиче, Пугачеве и мулле Ишбулате»), при этом он отметил, что «в заглавии рукописи автор написал по-русски: “О Луке Каратуне (т.е. Луке Канашевиче), Пугачеве, об Ишбулат-мулле”» (Каюм, 1926, б. 19).

Следовательно, Г.Губайдуллин, исходя из содержания текстов и желая подчеркнуть их актуальность и соответствие эпохе, внес свои корректировки в названия обоих разделов избранных трудов просветителя.

В своей статье «Каюм Насыри кулъязмаларының гыйльми кыйммәте турында» («О научной ценности рукописей Каюма Насыри») (Гобәйдуллин, 1926), размещенной в этом издании (Каюм, 1926) с целью ознакомления читателей с вкладом Насыри в изучение национальной истории, Г.Губайдуллин сообщил, что в 1886 г. в газете «Волжский вестник» (№ 96) была опубликована информация о состоявшемся 5 мая 1886 г. заседании членов Общества археологии, истории и этнографии при Казанском университете, на котором Габдрахман Ильяси (в 1887 г. он опубликовал первое в татарской литературе драматургическое произведение «Бичара кыз» («Бедная девушка»)) пересказал содержание рукописи, в которой речь шла о публикуемых в документе событиях, имеющих отношение к Пугачеву, и т.д. Через некоторое время в одном из номеров газеты за этот же год текст этой рукописи был опубликован. Г.Губайдуллин также обратил внимание на то, что Р.Фахретдин переписал из этих рукописей материал и опубликовал его в журнале «Шура» (1912, № 15) (Гобәйдуллин, 1926, б. 64).

Подготовленный Г.Губайдуллиным к печати материал состоит из следующих подразделов: «Аксак Каратун әрхәрәй хакында риваятьләр» («Предания об архиерее Аксак Каратуне»), «Аксак Каратун әрхәрәй хакында сөйләшкәне» («Рассказы об архиерее Аксак Каратуне»), «Пугачев хакында әткәй мәрхүм сөйләгәннән» («Из рассказов моего покойного отца о Пугачеве»), «Әткәйнең үзе күргән эшләре» («События, которые лично видел мой отец»), «Янә Ишбулат мулла хакында Аитов бабасыннан риваять» («Еще [одно] предание от деда Аитова о мулле Ишбулате»), «Кашәм шәехләр хакында» («О шейхах Кашәм»).

После этих материалов в издании представлен труд Насыри «Археология материаллары (Зөя өязе авыллары буенча)» («Материалы по археологии (по деревням Свияжского уезда)»). (У К.Насыри раздел называется «Материалы археологические». – И.З.).

Рукописи Насыри «Йорт-жир» («Жилище»), «Кием-салым» («Одежда»), «Ашау-эчү» («Пища»), «Гадәтләр» («Обычаи») подготовил к печати Г.Рахим, который объединил эти тексты под общим названием «Татар этнографиясе материаллары» («Материалы по татарской этнографии») и составил к ним небольшую пояснительную записку (Каюм, 1926, б. 81).

Таким образом, все тематические рукописи К.Насыри были обозначены составителями по-новому.

Отметим некоторые особенности публикации неизданных произведений просветителя, для объяснения которых необходимо сделать небольшое отступление.

20 января (2 февраля) 1918 г. советское государство обнародовало Декрет об отделении церкви от государства и школы от церкви. После Гражданской войны советское правительство стало предпринимать меры, направленные на ограничение влияния религиозной идеологии на народные массы и с этой целью учредило в 1922 г. при ЦК РКП (б) антирелигиозную комиссию. Важную роль в ограничении влияния религии в школах было призвано сыграть постановление Наркомпроса РСФСР «О преодолении вероучения в мусульманских школах» от 3 января 1923 г. (Набиев, 2002, с. 81–82). В обсуждении разрабатываемых антирелигиозных мероприятий участвовали и советские работники из числа татар. Так, выступая на заседании оргбюро ЦК партии 15 декабря 1924 г., сотрудник Центрального бюро Коммунистических народов Востока при ЦК РКП(б) Г.Ибрагимов заявил о необходимости организации антирелигиозной пропаганды, отметив, что «после введения новой экономической политики авторитет мусульманского духовенства среди населения усиливается» (Набиев, 2002, с. 81).

Отметим, что постановление ВЦИК РСФСР от 9 июня 1924 г. «О разрешении религиозного обучения в мечетях» привело к неожиданным результатам. В 1925 г. в Татарской АССР насчитывалось всего 100–150 школ (учащийся контингент 5–6 тыс.), в 1926 г. их численность резко увеличилась – стало 800 школ (30 тыс. учащихся) (Набиев, 2002, с. 83). Религиозный активизм родителей-мусульман, настойчиво отдающих своих детей в примечетские школы, вызвал болезненную реакцию у советских чиновников и напряженность в органах власти.

Именно религиозный фактор сыграл в 1926 г. ключевую роль в изъятии из публикации двух рукописей Насыри. Согласно сообщению, опубликованному в журнале «Безнең юл» («Наш путь») (1925, № 5), во исполнение решения Совета народных комиссаров ТАССР об издании сборника с целью увековечения памяти «реформатора татарского языка», Академцентр при Наркомпросе ТАССР получил из фонда И.Ф. Готвальда фундаментальной библиотеки Казанского университета во временное пользование четыре рукописи Каюма Насыри, в том числе труд, названный «Мэшһур голәмәләр» («Известные улемы») (Гыйльми, 2017, б. 474–475), который так и остался непечатанным. Г.Губайдуллин сообщил, что название труда звучало как «Некоторые ученые имамы, бывшие в Казани и других местах» (Гобәйдуллин, 1926, б. 64). Аналогичное название рукописи зафиксировано (единица хранения № 62) в фонде И.Ф. Готвальда [1, с. 230].

Из вышерассмотренного труда «Обряды» К.Насыри был изъят подраздел «Посты, праздники, игры» (Загидуллин, 2025, с. 88).

Важно отметить, что в 1930-е гг. все составители «Ранее не изданных произведений Каюма Насыри...» (Каюм, 1926) подверглись репрессиям, а их публикации были изъяты из обращения. В создавшейся ситуации изданные «врагами народа» советской власти труды К.Насыри также подпадали под негласный запрет. К тому же подготовка «Избранных произведений» осуществлялась после выхода постановления ЦК ВКП (б) «О состоянии и мерах улучшения массово-политической и идеологической работы в Татарской партийной организации» от 9 августа 1944 г. Таким образом, новому поколению татарских гуманитариев пришлось заниматься подготовкой избранных трудов К.Насыри на кириллице в непростых условиях.

Осуществляя в 1944–1945 гг. подготовку мероприятий, посвященных 120-летию со дня рождения просветителя, татарские ученые столкнулись со множеством проблем. Оказалось, что труды К.Насыри по лексикографии, являясь определенным, но уже пройденным этапом в становлении современного литературного языка, не представляют ныне научного интереса. То же самое констатировалось в отношении его учебных пособий по светским дисциплинам, а труды по исламу подпадали под «вето» советской идеологии.

Составление избранных трудов просветителя было поручено наиболее подготовленным по данной теме сотрудникам Института языка, литературы и истории Казанского филиала Академии наук (ИЯЛИ КФАН) СССР: Латифу Заляю, опубликовавшему в начале 1945 г. в журнале «Совет эдэбияты» («Советская литература») статью «Татарларда мәғрифәт-челек хәрәкәте һәм Каюм Насыри» («Просветительское движение среди татар и Каюм Насыри») (Жәләй, 1945, б. 37–44), и Мухаммаду Гали, который занимался изучением архива просветителя (Гали, 1948, б. 119–130).

Вероятно, в определении списка трудов просветителя принимал участие и директор ИЯЛИ КФАН СССР Мухаммад Гайнуллин, выступивший редактором издания.

Итак, на первой странице «Избранных произведений» 1945 г. (тираж – 15185 экз.) (Насыри, 1945) составители разместили портрет К.Насыри, нарисованный художником Байназаром Альменевым (1909–1976), заложив тем самым традицию оформления последующих подобных изданий.

Во вводной статье, написанной Л.Заляем, К.Насыри характеризуется как ведущий представитель татарского просветительства, дается краткий обзор его многогранной издательской деятельности (Жәләй, 1945а, б. I–XIV).

Учитывая опыт предшественников, к каждому из вошедших в издание трудов Насыри представители нового поколения татарской гуманитарной науки составили небольшие пояснительные записки, в которых указывался год издания труда, излагалось краткое содержание произведения и т.д.

Большую работу выполнил М.Гали, написавший пояснительные записки к подготовленным им же текстам разделов «Әбүғалисина кыйсса-

сы» («Повесть об Аbugалисине»), «Кырык вэзир кыйссасы» («Повесть о сорока везирях»), «Жэваһир эл-хикэят» («Жемчужины рассказов») и «Әфсанәи Гөлрөх вә Камәржан» («Роман о Гульрухе и Камарджане»).

После вводного слова под названием «Каюм Насыйриның рус матбугатында басылган әсәрләре» («Произведения Каюма Насыри, опубликованные в русской прессе») М.Гали разместил четыре сказки – «Саламторхан» («Салам-Торхан»), «Жүләр уғыл» («Глупый сын»), «Гөлнәзек» («Гульназек»), «Өч уғыл» («Три сына») – из совместной статьи П.А. Полякова и К.Насыри «Сказки казанских татар и сопоставление их со сказками других народов», опубликованной в «Известиях» Общества археологии, истории и этнографии при Казанском университете за 1900 г. (Насыров, Поляков, 1900).

В следующей своей статье – «Каюм Насыйриның кулъязмалары» («Рукописи Каюма Насыри») М.Гали привел из архива просветителя три стихотворения и «Игъланнамә» («Объявление») домашнего учителя Насыри, предлагающего уроки русского языка.

Небольшая статья М.Гали «Календарьлар» («Календари»), содержащая краткую характеристику практически ежегодно издаваемых Насыри календарей, отличается от остальных публикаций отсутствием текстов из этих изданий.

Л.Залай, в свою очередь, составил пояснительные записки к включенным в «Избранные произведения» отрывкам из книг Насыри «Кырык бакча» («Сорок садов»), «Фэвакиһ эл-жөләсә фи-л әдәбият» («Плоды литературы»), «Буш вакыт» («Свободное время»), к стихотворению «Исереклек заманы» («Время пьянства»), и, возможно, «Жыен бәете» («Баит о джиене») (автор не указан. – И.З.).

Резюмируя, отметим, что выбранные произведения Насыри формируют у читателя представление о нем, главным образом, как о фольклористе, переводчике с османского языка произведений восточных авторов и издателе календарей.

Большим событием в возвращении письменного наследия великого просветителя на кириллице следует признать издание сборника «Избранные произведения» Насыри на татарском языке в 1953 г. (тираж – 7 тыс. экз.) (Насыри, 1953), подготовленного по случаю 50-летия со дня его смерти (1902 г.).² Книга впервые позволила представить советскому читателю масштаб деятельности просветителя-энциклопедиста.

В разработке концепции издания ключевую роль сыграли М.Х. Гайнуллин – редактор этого издания и автор объемной вступительной статьи «Каюм Насыйри (тормышы һәм ижат юлы)» («Каюм Насыйри (жизненный и творческий путь)» (Гайнуллин, 1953, б. 7–50), которую он заимствовал из своей ранней публикации (Гайнуллин, 1948, б. 3–40), и М. Гали (1893–

² Центр письменного наследия ИЯЛИ им. Г.Ибрагимова АН РТ. Ф. 11. Оп. 4. Д. 21. Л. 33.

1952), который в то время трудился над историко-биографическим романом «Бөөк мәгърифәтче» («Великий просветитель»).

После кончины М. Гали в 1952 г. директор ИЯЛИ М.Гайнуллин привлёк к работе новых сотрудников – Габдельхая Хисматуллина, Сагита Исанбаева и Хасана Губайдуллина, которые занимались переводом и вычиткой набранных текстов (Редакциядән, 1956, б. 3). Возможно, некоторые имеющиеся в издании неточности объясняются сменой составителей на завершающем этапе подготовки избранных трудов в печать.

В «Избранных произведениях» 1953 г. тексты просветителя представлены в современной орфографии и пунктуации; непонятные для читателя термины уточнялись в примечаниях, расположенных в нижней части страницы; в случаях, когда язык произведения слишком сложный для восприятия, практиковалось размещение их перевода в полном объёме на татарском языке мелким шрифтом.

Прежде чем перейти к рассмотрению структуры издания, отметим, что «Избранные произведения» вышли в свет в год кончины И.В. Сталина и могут послужить репрезентативным источником для определения критериев («красных линий») цензуры, существовавшей в советском тоталитарном обществе.

Серьёзные изменения претерпели некоторые труды просветителя, опубликованные в «Ранее не изданных произведениях Каюма Насыри...» (1926). Из издания был исключён цикл преданий об истории Казани: тексты об основании современной Казани в 1390-е или 1400-е гг., о гербе, о ханах-правителях средневекового государства «Бу яңа Казанның гыймарәт кыйлынганы» («О строительстве Новой Казани»)), о трагических страницах истории татарского народа, связанных с защитой столицы ханства от неприятеля, о взятии Казани войсками Московского государя и основании Татарской слободы («Казан алынганы» («Взятие Казани»)), о защите Казани от «кафиров» («неверных») и о ратных подвигах Чура батыра на этом поприще («Бәет шәһәри Казан» («Баит о Казани»)), о сохранившихся на территории современной Казани поселениях и строениях XVI–XVIII вв. («Казанның кадимге планы вә кадимге гыймарәтләре» («Старый план Казани и старые строения»)).

Текст «Аксак Каратун, Пугачев һәм Ишбулат мулла хакында риваятьләр» («Легенды о Луке Конашевиче, Пугачеве и мулле Ишбулате») представлен в сокращённом варианте под названием «Пугачау кыйссасы» («Предание о Пугачеве»), он состоит из двух подразделов: «Пугачев хакында әткәй мәрхүм сөйләгәннән» («Из рассказов моего покойного отца о Пугачеве»), «Әткәйнең үзе күргән эшләре» («События, которые лично видел мой отец»); иначе говоря, составители ограничились освещением событий, связанных с Е.Пугачевым (включен также последний абзац из подраздела «Аксак Каратун әрхәрәй хакында сөйләшкәне» («Рассказы об архирее Аксак Каратуне»). – *И.З.*). Такой подход позволил изъять ряд раз-

делов, в которых, с точки зрения советской цензуры, содержалась неприемлемая для современного татарского читателя информация.

Из труда «Обряды» были изъяты три подраздела: «Гакыйка корбаны» («Жертвоприношение в честь первых волос новорожденного»), «Сөннэткә утыртмак» («Обрезание»), «Үлек күммәк» («Похороны умершего»), в которых описывались исламские обрядовые ритуалы татар-мусульман дореволюционного периода.

Таким образом, изъятие некоторых текстов из избранных произведений Насыри было обусловлено идеологической борьбой с исламской религией и политикой государства по укреплению межэтнического взаимодействия.

В «Избранных произведениях» 1953 г. материал структурирован по тематике. Из этого правила выбивается лишь часть книги «Буш вакыт» («Свободное время», издание 1909 г.), которая не включена в тематические разделы.

Отсутствие в издании примечаний с указанием, из какого источника извлечен труд просветителя, мы склонны объяснить включением текстов из «Сборника о Насыри» (1922) и «Ранее не изданных произведений Каюма Насыри...» (1926), опубликованных репрессированными впоследствии татарскими учеными. Благодаря такому подходу составителям удалось обойти препоны советской цензуры.

В разделе *«Из трудов, имеющих отношение к истории, этнографии и археологии»* представлено несколько работ Насыри. Перевод на татарский язык статьи «Поверья и обряды казанских татар, образовавшиеся мимо влияния на жизнь их суннитского магометанства», в отличие от издания 1922 г., представлен с более точным переводом: «Казан татарлары тормышында дин йогынтысыннан тыш барлыкка килгән ышанулар һәм гореф-гадәтләр».

Работы Насыри по татарской этнографии («Жилище», «Одежда», «Пища», «Обряды») презентуются как самостоятельные труды: в них нет общего названия, как в издании 1926 г. «Материалы по археологии (по деревням Свияжского уезда)» также имеют сокращенное название: «Зәя өязе» («Свияжский уезд»). Полагаем, что обновление заглавий вышеназванных трудов было вызвано прежде всего желанием дистанцироваться от изданий 1922 г. и 1926 г.

В разделе *«Образцы народной литературы казанских татар»* из одноименной публикации Насыри представлено: 26 загадок, 170 пословиц и народных песен; 8 сказок, опубликованных в упомянутой выше совместной статье Полякова и Насыри (4 сказки из «Избранных произведений» 1945 г., а также новые: «Байдек», «Үги кыз» («Падчерица»), «Мәче берләң Аю» («Кот и медведь»), «Аю берләң Төлке» («Медведь и лиса»)).

В разделе *«Из трудов об изучении татарского и русского языков»* были размещены предисловия к сочинениям «Фәвакиһ әл-жәләса фи-л-әдәбият» («Плоды литературы»), «Әнмүзәж» («Грамматика татарского языка»), «Кавагыйде китабәт» («Правила письма»), «Ләһжәи татари» («Словарь татарского языка»), «Нәмүнә яки әнмүзәж» («Правила чтения, а также грамматика татарского языка»), «Русча-татарча ләгать» («Русско-

татарский словарь»», «Игъланнамэ» (объявление о преподавании русского языка); несколько абзацев из «Әхлак рисаләсе» («Трактат о нравственности») и «Тәрбия китабы» («Книга о воспитании»), а также 3, 4, 8, 9, 10, 11 и 13-е обращения из незавершенного публицистического сочинения Насыри «Хитабәт ли әһали Казан» («Обращение к жителям Казани») без указания названия самого рукописного труда и текст «Казан шәһәрәндә мөселман балалары русча укый торган мәдрәсәнең ибтидасы» («Открытие в Казани первой русско-татарской школы для детей мусульман») (впервые был опубликован в журнале «Совет әдәбияты» в 1936 г.).

В разделе «Из трудов о важности различных наук» размещены предисловия Насыри к своим трудам «Истиляхаты жәгърәфия» («Термины по географии»), «Ысулы жәгърәфия кәбир» («Основы большой географии»), «Истиляхаты гыйльме һәндәсә» («Научные термины по геометрии») (размещено и послесловие), «Санайгъ галвания» («Искусство гальванизации»), «Иршад әл-әтбиха» («Наставление повару»), «Хәвассы нәбатат» («Целебные растения»), предисловие и небольшой текст из работы «Хисаплык» («Арифметика»), выдержки из «Гөлзар вә чәмәнзар» («Цветы и травы»), «Гыйльме зирагать» («Наука о земледелии»). Небольшие тексты из учебного пособия «Мәнафигъ әл-әгъза вә кануны сиххәт» («Функции человеческих органов и правила гигиены») по какой-то причине представлены как два самостоятельных труда: «Мәнафигы әгъза» («Физиология») и «Кануны сыйххәт» («Правила соблюдения здоровья»).

В последнем разделе под названием «Произведения художественной литературы» отчетливо проявляется преемственность с «Избранными произведениями» 1945 г. Здесь в сокращенном и адаптированном для читателя виде представлены тексты «Әбүғалисина кыйссасы» («Повесть об Абуғалисине»), «Гөлрөх вә Камәржан» («Гулрух и Камарджан»), «Кырык вәзир» («Сорок везирей») и выдержки из «Кырык бакча» («Сорок садов»), «Фәвакиһ әл-жөләса фи-л әдәбият» («Плоды литературы»), стихотворение «Исереклек заманы» («Время пьянства»), «Жыен бәете» («Баит о джиге»), а также три стихотворения из архива Насыри и отрывок из «Кабуснамэ» («Книга Кавуса») о поэтах и стихотворениях.

Издание завершает «Библиографический указатель» изданных трудов просветителя и публикаций о нем, составленный М.Гайнуллиным.

Во второе издание «Избранных произведений» Насыри под редакцией М.Гайнуллина (тираж – 10 тыс. экз.) (Насыри, 1956) вошли все тексты из издания 1953 г.

В рамках научных мероприятий ИЯЛИ им. Г.Ибрагимова, приуроченных к 150-летию со дня рождения К.Насыри, в 1974 г. (Насыри, 1974) и 1975 (Насыри, 1975) г. увидел свет двухтомник избранных трудов (тираж каждого – 11 тыс. экз.) просветителя на татарском языке. Примечательной особенностью издания является участие в его составлении специалистов из разных отраслей науки, что позволило привести в конце каждого тома квалифицированные справки о публикуемых текстах.

К этому времени составители избранных трудов Насыри 1926 г. были реабилитированы, и, казалось, его тексты в полном объеме будут включены в новые «Избранные произведения». Однако, как оказалось, у цензуры 1970-х гг. были более жесткие критерии оценки лояльности произведений Насыри к социалистической системе ценностей. По этой причине продолжилась практика изъятия трудов, не соответствующих советской идеологии или содержащих, с точки зрения советской гуманитарной науки, неактуальную информацию. Так, из раздела о преданиях по истории Казани, который назван, как сам Насыри назвал – «Тәварихе Казан» («История Казани»), выпал «Баит о Казани», в котором рассказывается о защите Казани от «кафиров» («неверных») и о ратных подвигах Чура батыра, защищавшего город.

Из материалов «Аксак Каратун, Пугачев, Ишбулат мулла хакында риваятьләр» («Легенды об Аксак Каратуне, Пугачеве, о мулле Ишбулате») – исключены два подраздела – «О шейхах Кашэм» и «Еще [одно] предание от деда Аитова о мулле Ишбулате»).

В предании «О шейхах Кашэм» рассказывается о великой услуге, оказанной основателем этого рода шейхом Касимом соплеменникам (наполнил озеро Кабан чистой водой), основавшим Татарскую слободу, и о почитании слобожанами его потомков.

Содержание «Еще [одно] предание от деда Аитова о мулле Ишбулате» напоминает текст микроистории: в предании рассказывается о том, как мулла Ишбулат, передав своего коня сыну Габдразаку, наставляет его перед отправкой в войско, чтобы тот вернулся на родину с хорошей репутацией, добрым именем («яхшы ат алып кайт»). Между тем имя существительное «ат» на татарском языке имеет два значения «конь/лошадь» и «имя». Оказалось, что Габдразак понял это слово в первом значении. Однако, благодаря подсказке товарища, сумел уяснить философский посыл отцовского наставления.

В подразделе «События, которые лично видел мой отец» изъята натуралистическая сцена – как повстанец-башкир бросил пикку, чтобы заколоть поповского сына, но промахнулся.

Раздел *«Из трудов об изучении татарского и русского языков»*, вошедший в первый том «Избранных произведений», полностью повторяет аналогичный раздел издания 1953 г.

Раздел *«Из трудов, имеющих отношение к истории, этнографии и археологии»*, с некоторыми уточнениями, состоит из материалов сборника неизданных произведений Насыри 1926 г. (за исключением текста «Материалы по археологии (по деревням Свияжского уезда)»), и материалов, заимствованных из изданных К.Насыри календарей: «Сәфәр» («Поездка»), «Макарья ярминкәсе» («Макарьевская ярмарка»), «Казан шәһәре» («Город Казань»), «Казан мәчетләре» («Мечети Казани»), «Некролог вә кабер ташлары» («Некролог и надгробные камни») (материал о Г.Курсави), а также «Алып адәмнәр» («Великаны»).

Таблица 1. Размещение изданных в 1926 г. текстов Насыри в его «Избранных произведениях» 1945, 1953, 1956 и 1974–1975 гг.

Table 1. Placement of Nasyri's Texts Published in 1926 in His *Selected Works* (1945, 1953, 1956 and 1974–1975)

Названия разделов	Количество подразделов				
	1926	1945	1953	1956	1974–1975
Материалы по археологии. (По деревням Свияжского уезда)	1	–	1	1	1
История Казани	4	–	–	–	3
Материалы по татарской этнографии	3+1 (13) ³	–	3+1 (10)	3+1 (10)	3+1 (13)
Легенды об Аксак Каратуне, Пугаче- ве, мулле Ишбулате	6	–	2	2	4
Поверья и обряды казанских татар, образовавшиеся мимо влияния на жизнь их суннитского магометанства	1	–	1	1	–

В разделе «*Произведения народного творчества*» представлено большое количество загадок, пословиц, примет и поверий, сказок, исторических песен, баитов, взятых из различных трудов Насыри.

Раздел «*Произведения художественной литературы*» представлен полным текстом «Эбугалисина кыйссасы» («Повесть об Аbugалисине»).

Во втором томе (составители: С.Х. Алишев, И.М. Гилязов, Х.Ш. Махмутов, М.В. Гайнетдинов, М.Х. Гайнуллин), а именно в разделе «*Разные науки*» представлены тексты из «Избранных произведений» 1953 г. (раздел «Из трудов о важности различных наук»), новыми являются тексты об ал-Фараби и ибн-Сине.

В разделе «*Художественные произведения и переводы*» также представлены опубликованные в 1953 г. материалы (без отрывка из «Кабус-намэ»). Из них «Эфсанэи Гөлрөх вә Камәржан» («Роман о Гульрухе и Камарджане») представлен в полном объеме. Новыми являются «Баит» и два стихотворения на русском языке неизвестных авторов, переписанных Насыри.

Совершенно новым в этом издании является раздел «*Вопросы нравственности и воспитания*», в котором представлены книга «Китаб эт-тәрбия» (с некоторыми сокращениями), «Книга о воспитании» (отсутст-

³ +1 (13) – подраздел «Обычаи», содержащий 13 тем-сюжетов («Рождение ребенка», «Имянаречение», «Колыбельный пир», «Жертвоприношение в честь первых волос новорожденного», «Обрезание», «Сватание невесты», «Свадебный пир», «Смотрины свадебных подарков», «Уединение жениха и невесты», «Прием жениха», «Меджлис как-тош», «Прибытие невесты в дом жениха», «Похороны умершего»).

вуют наставления 13, 29, 32, 38, 40, 47, 59, 75, 81, 113, 114), выдержки из «Әхлак рисаләсе» («Трактат о нравственности»), а также публикации из Календарей за разные годы о вреде употребления водки и курения, о воспитании детей.

В двухтомнике отсутствуют разделы труда К.Насыри «Буш вакыт» и переведенная на татарский язык его статья «Поверья и обряды казанских татар, образовавшиеся мимо влияния на жизнь их суннитского магометанства», опубликованные в изданиях 1953 и 1956 гг.

Книгу завершает «Библиографический справочник», в котором перечисляются опубликованные труды К.Насыри и публикации о нем (справочник составлен А.Г. Каримуллиным).

Таким образом, можно обозначить некоторые общие особенности составления избранных трудов Каюма Насыри.

Прежде всего, при составлении соблюдалась преемственность между «Избранными произведениями», что выражалось в учете структуры, тематики прежних изданий, включении соответствующих материалов, как правило с некоторыми уточнениями и/или дополнениями, в новые издания.

Негласным правилом стало включение в каждое последующее издание новых рукописных трудов Насыри, выявленных в его личном архиве.

В изданиях отсутствуют тексты религиозного содержания, но при этом имеют место далеко не высокохудожественные материалы, в которых содержится критика в отношении представителей власти или высших слоев общества. В избранные труды не включались письма Насыри к его родным и другим лицам, хотя в них содержится эксклюзивная информация о многих положительных чертах его характера; полагаем, что тем самым поддерживалась легенда о том, что просветитель всегда жил только заботами о родном народе.

В «Избранные произведения» просветителя включались материалы из изданных им календарей, главным образом, публицистические тексты К.Насыри.

Среди рассмотренных нами «Избранных произведений» самым лучшим представляется издание 1926 г., которое подготовили корифеи татарской гуманитарной науки. Успеху данного издания способствовали следующие факторы: публикация в 1922 г. сборника о письменном наследии К.Насыри, ограниченность объема рукописных материалов, квалифицированные научные аннотации и статьи. Эти тексты в определенной степени выполняют функцию примечаний по упоминаемым в издании личностям и событиям.

Составители последующих изданий оказались в затруднительном положении прежде всего из-за ограниченности объема «Избранных произведений». По этой причине ознакомление советского читателя с многогранной деятельностью просветителя-энциклопедиста осуществлялось, главным образом, путем публикации выдержек из учебников, трудов по языкознанию и научно-популярных книг Насыри, а также, в отдельных случа-

ях, посредством размещения предисловий/пояснительных записок или послесловия автора к своим трудам, в которых говорилось о цели, задачах, содержании и, порой, об источниках составления труда, что следует признать удачной практикой с учетом ограниченности объема изданий.

Во всех изданиях отсутствуют указатели именных и географических названий. Еще одной характерной чертой изданий 1945–1975 гг. является относительно невысокий уровень оформления подготовленных к печати текстов.

В «Избранных произведениях» К.Насыри 1953, 1956, 1974–1975 гг. отсутствуют вводные статьи к отдельным трудам / разделам, т.е. невозможно получить справочную информацию о публикуемом труде. Впервые сведения о том, из какого источника взят текст, появились в издании 1974–1975 гг.

В 1940–1970-е гг. публикацией избранных трудов К.Насыри занимались сотрудники ИЯЛИ КФАН СССР. Опыт, накопленный на этом поприще, способствовал улучшению качества аналогичных изданий татарских классиков. Г.Тукая, Г.Камала, Ф.Амирхана и других известных представителей татарской интеллигенции рубежа XIX–XX вв.

С учетом изложенного выше, в том числе с учетом грубого вмешательства советской цензуры в структуру и содержание избранных трудов К.Насыри, при подготовке в печать новых «Избранных произведений» просветителя востребованы: учет накопленного опыта, соблюдение правил издания академического труда, работа по первоисточникам, привлечение к составлению аннотаций и примечаний специалистов из разных областей науки.

Конфликт интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Conflict of interests

The author declares no relevant conflict of interests.

ОПУБЛИКОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. Рукописи. Ч. 2 / сост. Н.Ф.Катанов // Императорского Казанского университета почетный член, профессор и библиотекарь Иосиф Федорович Готвальд (род. 13 окт. 1813 г., умер 7 авг. 1897 г.). Казань: Типо-лит. Имп. ун-та, 1900. С. 211–240.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Гайнуллин М. Каюм Насыйри (тормышы һәм ижат юлы) // Каюм Насыйри. 1825–1945. Тууына 120 ел тулуга багышланган гыйльми сессия материалары / жаваплы редактор Ш.А. Рамазанов. Казан: Татгосиздат, 1948. Б. 3–40.

Гайнуллин М. Каюм Насыйри (тормышы һәм ижат юлы) // Насыйри К. Сайланма әсәрләр / М.Гайнуллин редакциясендә. Казан: Таткнигоиздат (Матур әдәбият редакциясе), 1953. Б. 7–50.

Гали М. Каюм Насыйриның кулъязма мирасы // Каюм Насыйри. 1825–1945. Тууына 120 ел тулуга багышланган гыйльми сессия материаллары / җаваплы редактор Ш.А. Рамазанов. Казан: Татгосиздат, 1948. Б. 119–130.

Гобәйдуллин Г. Каюм Насыри кулъязмаларының гыйльми кыйммәте турында // Каюм Насыйриның моңарчы басылмаган әсәрләре һәм йөзгеллек бәйрәм материаллары. Мәжмуга. Казан: Татарстан дәүләт нәшрияты басмасы, 1926. Б. 64–102.

Гыйльми Үзәктә // Каюм Насыйри: Әдәби-тарихи һәм документаль-биографик җыентык / төз. Р.Ф. Исламов. Казан: Жыен, 2017. Б. 734–735.

Жәләй Л. Татарларда мәгърифәтчелек хәрәкәте һәм Каюм Насыйри // Совет әдәбияты. 1945. № 2. Б. 37–44.

Жәләй Л. Каюм Насыйри (1825–1902) // Каюм Насыйри. Сайланма әсәрләр / төз. М.Гали, Л.Жәләй; М.Гайнуллин редакциясендә. Казан: Татгосиздат. Матур әдәбият секторы, 1945а. Б. I–XIV.

Загидуллин И.К. О труде Каюма Насыри «Материалы по татарской этнографии» (к 200-летию со дня рождения) // Гасырлар авазы – Эхо веков. 2025. № 4. С. 84–100.

Ибраһимов Г. Башлангыч // Каюм Насыйриның моңарчы басылмаган әсәрләре һәм йөзгеллек бәйрәм материаллары. Мәжмуга / Гали Рәхим карамагында. Казан: Татарстан дәүләт нәшрияты басмасы, 1926. Б. 3–5.

Каюм Насыйри мәжмугасы. Вафатына егерме ел тулу мөнәсәбә белән чыга. Казан: Т.С.С.Ж. дәүләт нәшрияты, 1922. 160 б.

Каюм Насыйриның моңарчы басылмаган әсәрләре һәм йөзгеллек бәйрәм материаллары. Мәжмуга / Гали Рәхим карамагында. Казан: Татарстан дәүләт нәшрияты басмасы, 1926. 135 б.

Латыйф Г. Каюм Насыйрины искә төшерү турында зур җыелыш // Каюм Насыйриның моңарчы басылмаган әсәрләре. Мәжмуга / Гали Рәхим карамагында. Казан: Татарстан дәүләт нәшрияты басмасы, 1926. Б. 127–132.

Латыпова Г.М. Деятельность Народного комиссариата просвещения ТАССР в 1920-е гг.: монография. Казань: Главное архивное управление при Кабинете министров РТ, 2013. 240 с.

Набиев Р.А. Ислам и государство: Культурно-историческая эволюция мусульманской религии на Европейском Востоке. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2002. 244 с.

Насыйри К. Сайланма әсәрләр / төз. М.Гали, Л.Жәләй; М.Гайнуллин редакциясендә. Казан: Татгосиздат. Матур әдәбият секторы, 1945. 188 б.

Насыйри К. Сайланма әсәрләр / М.Гайнуллин редакциясендә. Казан: Таткнигоиздат. Матур әдәбият редакциясе, 1953. 418 б.

Насыйри К. Сайланма әсәрләр. 2 басмасы / М.Гайнуллин редакциясендә. Казан: Таткнигоиздат. Матур әдәбият редакциясе, 1956. 418 с.

Насыйри К. Сайланма әсәрләр. 2 томда. 1 т. Казан: Татар. кит. нәшр., 1974. 340 б.

Насыйри К. Сайланма әсәрләр. 2 томда. 2 т. Казан: Татар. кит. нәшр., 1975. 318 б.

Насыров А.К., Поляков П.А. Сказки казанских татар и сопоставление их со сказками других народов // Известия Общества археологии, истории и этнографии при Казанском университете. 1900. Т. 16. Вып. 4–6. С. 5–112.

Редакциядән // Насыри К. Сайланма әсәрләр / М.Гайнуллин редакциясендә. Казан: Таткнигоиздат. Матур әдәбият редакциясе, 1956. Б. 3.

REFERENCES

Gainullin M. Kayum Nasyri: His Life and Creative Path. *Kayum Nasyri. 1825-1945. Materials of the Scientific Session Dedicated to the 120th Anniversary of His Birth*. Exec. Ed. Sh.A. Ramazanov. Kazan: Tatgosizdat, 1948. Pp. 3–40. (In Tatar)

Gainullin M. Kayum Nasyri: His Life and Creative Path. *Nasyri K. Selected Works*. Ed. by M. Gainullin. Kazan: Tatknigoizdat, 1953. Pp. 7–50. (In Tatar)

Gali M. Manuscript Heritage of Kayum Nasyri. *Kayum Nasyri. 1825–1945. Materials of the Scientific Session Dedicated to the 120th Anniversary of His Birth*. Exec. Ed. Sh.A. Ramazanov. Kazan: Tatgosizdat, 1948. Pp. 119–130. (In Tatar)

Gubaidullin G. On the Scientific Value of Kayum Nasyri's Manuscripts. *Previously Unpublished Works of Kayum Nasyri and Centennial Jubilee Materials. Collection*. Edited by Gali Rahim. Kazan: Tatgosizdat, 1926. Pp. 64–102. (In Tatar)

In the Scientific Center. *Kayum Nasyri: Literary-Historical and Documentary-Biographical Collection*. Comp. R.F. Islamov. Kazan: Jiyen, 2017. Pp. 734–735. (In Tatar)

Jalai L. Enlightenment Movement Among the Tatars and Kayum Nasyri. *Soviet Literature*. 1945, no. 2, pp. 37–44. (In Tatar)

Jalai L. Kayum Nasyri (1825–1902). *Nasyri K. Selected Works*. Comp. M. Gali, L. Jalay; Ed. by M. Gainullin. Kazan: Tatgosizdat, 1945a. Pp. I–XIV. (In Tatar)

Zagidullin I.K. On the Work of Kayum Nasyri “Materials on Tatar Ethnography” (On the 200th Anniversary of His Birth). *Gasyrlar avazy – Echo of centuries*. 2025, no. 4, pp. 84–100. (In Russian)

Ibragimov, G. Introduction. *Previously Unpublished Works of Kayum Nasyri and Centennial Jubilee Materials. Collection*. Ed. by Gali Rakhim. Kazan: Tatgosizdat, 1926. Pp. 3–5. (In Tatar)

Collection of Kayum Nasyri. Published on the Occasion of the 20th Anniversary of His Death. Kazan: Tatgosizdat, 1922. 160 p. (In Tatar)

Previously Unpublished Works of Kayum Nasyri and Centennial Jubilee Materials. Collection. Ed. by Gali Rakhim. Kazan: Tatgosizdat, 1926. 135 p. (In Tatar)

Latyf G. Great Meeting on the Commemoration of Kayum Nasyri. *Previously Unpublished Works of Kayum Nasyri. Collection*. Ed. by Gali Rakhim. Kazan: Tatgosizdat, 1926. Pp. 127–132. (In Tatar)

Latypova G.M. *Activities of the People's Commissariat of Enlightenment of the TASSR in the 1920s: Monograph*. Kazan: Main Archive Administration at the Cabinet of Ministers of the Republic of Tatarstan, 2013. 240 p. (In Russian)

Nabiev R.A. *Islam and the State: Cultural and Historical Evolution of the Muslim Religion in the European East*. Kazan: Kazan Univ. Publ., 2002. 244 p. (In Russian)

Nasyri K. *Selected Works*. Comp. M. Gali, L. Jalay; Ed. by M. Gainullin. Kazan: Tatgosizdat, 1945. 188 p. (In Tatar)

Nasyri K. *Selected Works*. Ed. by M. Gainullin. Kazan: Tatknigoizdat, 1953. 418 p. (In Tatar)

Nasyri K. *Selected Works*. 2nd ed. Ed. by M. Gainullin. Kazan: Tatknigoizdat, 1956. 418 p. (In Tatar)

Nasyri K. *Selected Works*. In 2 volumes. Vol. 1. Kazan: Tatar book Publ., 1974. 340 p. (In Tatar)

Nasyri K. *Selected Works*. In 2 volumes. Vol. 2. Kazan: Tatar book Publ., 1975. 318 p. (In Tatar)

Nasyrov A.K., Polyakov P.A. Tales of the Kazan Tatars and their comparison with tales of other peoples. *News of the Society of Archaeology, History and Ethnography at Kazan University*. 1900. Vol. 16. Iss. 4–6, pp. 5–112. (In Russian; In Tatar)

From the Editorial Office. *Nasyri K. Selected Works*. Ed. by M. Gainullin. Kazan: Tatnigoizdat, 1956. P. 3. (In Tatar)

Информация об авторе:

Загидуллин Ильдус Котдусович – доктор исторических наук, доцент, старший научный сотрудник, Центр исламоведческих исследований Академии наук Республики Татарстан (Казань, Российская Федерация); <https://orcid.org/0000-0003-0501-2177>; e-mail: zagik63@mail.ru

About the author:

Ildus K. Zagidullin – Dr. Sci. (history), Associate Professor, Senior Researcher, Center for Islamic Studies of the Tatarstan Academy of Sciences (Kazan, Russian Federation); <https://orcid.org/0000-0003-0501-2177>; e-mail: zagik63@mail.ru

Поступила в редакцию / Received 13.01.2026

Поступила после рецензирования / Revised 09.02.2026

Принята к публикации / Accepted 13.03.2026